





ARTE DOWN

JEFE DE PROYECTO

Germán José Briones Bauer

COORDINADOR DE PROYECTO

Sebastián Rodríguez Flores

ISBN 978-956-9444-00-5

FOTOGRAFÍAS

ONG LabSocial

DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN

Abril Diseño

TRADUCCIÓN

Patricia Gubbins

Catherine Oats

Daniela Taulis

IMPRESIÓN

QuadGraphics

Primera Edición

Santiago, Enero de 2014.

Está prohibida la reproducción de este libro en Chile y el exterior sin autorización previa de ONG LabSocial.



ACERCA DE ONG LABSOCIAL

ONG LabSocial es una organización sin fines de lucro que, desde el año 2005 incuba, potencia e implementa emprendimientos sociales, buscando generar oportunidades para personas y comunidades que no las tienen.

Trabajamos principalmente en las áreas de educación, emprendimiento, infraestructura e inclusión, integrando a comunidades, voluntarios, instituciones, empresas, municipalidades, colegios y universidades.

Soñamos con una sociedad con conciencia social, en la cual la juventud juegue un rol fundamental en la transformación social de nuestro país y el mundo.

ONG LABSOCIAL.

Incubadora de proyectos sociales y promotora de emprendimiento social.

ABOUT NGO LABSOCIAL

NGO LabSocial is a non-profit organization which started in the year 2005, with the purpose of generating, reinforcing and carrying out social entrepreneurship projects, looking to create opportunities for people and communities unable to getting them otherwise.

We work mainly in the areas of education, enterprising, infrastructure and inclusion; incorporating different communities, volunteers, institutions, companies, and municipalities, as well as schools and universities.

We dream of a society immersed in social awareness, in which the youth plays a leading roll by helping to promote a social change in our country and also in the world.

NGO LABSOCIAL.

Fostering the creation of social projects and promoting social entrepreneurship.

.....

Marzo del 2012: lo que nació como la idea de fundar ArteDown Chile, se convirtió en una reunión formativa del equipo, lo que luego se transformó en unas cuantas reuniones de planificación que finalmente dieron forma a este gran sueño a nivel país.

El 2012, nuestro primer año, fue un período pionero, de empezar de cero: sumar patrocinadores, auspiciadores, instituciones, voluntarios, medios de comunicación, y lo más importante, artistas que quisieran participar de la iniciativa, concurso y talleres.

La colección de ese año recorrió parte de Chile, siendo expuesta en Zapallar, Santo Domingo, Casablanca y varias comunas de Santiago.

Este año fundacional se coronó con el lanzamiento de nuestro primer libro, MI MUNDO, el cual logró mostrar el trabajo y obra de los artistas más allá de las exposiciones, permitiendo que muchas más personas pudieran observar y reflexionar acerca de este arte y el sueño de inclusión que buscamos como movimiento.

El 2013, nuestro segundo año, ha sido aún más desafiante, porque ya fundado y desarrollado el Movimiento ArteDown Chile, es nuestro deber consolidarlo.

Con el gran apoyo de diversas instituciones y muchas personas, que aportaron con su tiempo, recursos y entusiasmo, logramos sacar adelante un concurso, en el cual, bajo la premisa "Mi País", participaron más de 80 artistas con sus obras, permitiendo incrementar nuestra colección a más de 150 obras.

Este año ha estado lleno de sorpresas, pues recibimos la invitación a realizar la premiación y exposición de nuestro concurso en La Moneda, durante el mes de Noviembre. Aceptamos la invitación, incluyendo un taller previo para los ganadores, quienes junto a 12 artistas consagrados, pintaron un cuadro inclusivo bajo el concepto "Nuestro País".

Ese día La Moneda se llenó de color y formas, de alegría, de abrazos, de amistad, de familias felices por sus niños artistas, y de nuestros artistas orgullosos de su talento y esfuerzo.

También en Noviembre, inauguramos la exposición completa en el Parque Cultural de Valparaíso, en el marco del Encuentro Nacional de Inclusión y Cultura, ENIC 2013, evento que contó con más de 1000 asistentes, permitiendo que más de diez mil personas, durante los días de la muestra, conocieran este proyecto y sus obras.

En Diciembre, la colección visitó la galería Art Labbé en Santiago, acompañada de una premiación e inauguración muy amena, en la que fueron invitados todos los artistas junto a sus familias.

Este año pudimos incorporar a nuestros objetivos de inclusión social y educacional, la inclusión laboral de nuestros artistas, realizando actividades de guarderías y talleres en los que ellos trabajan enseñando arte a niños más pequeños, recibiendo una remuneración por sus labores.

Finalmente, cerramos este fecundo año para ArteDown Chile con este maravilloso libro, que esperamos que siga transmitiendo nuestra misión de inclusión en Chile y el mundo.

Para el 2014 se vienen nuevos y mayores desafíos: seguir exponiendo y realizando talleres inclusivos en regiones de Chile; también, exponer fuera de Chile, evidenciando que la inclusión no tiene fronteras; y ampliar el concurso a toda Latinoamérica, respondiendo al interés de tantos por participar. Finalmente, continuar con nuestra línea de empre-

dimiento inclusivo, logrando ser una plataforma para que nuestros artistas puedan mostrar y comercializar sus obras, y así, poder obtener un ingreso constante.

Queremos seguir soñando hacia el futuro: buscamos conseguir cuanto antes un lugar para instalar la primera Galería/Museo ArteDown de Sudamérica, para así poder mostrar permanentemente las obras del movimiento.

En todos estos logros y desafíos, lo más importante son los artistas, ver sus caras, sonrisas y ojos de alegría, bondad y orgullo, nos llena con creces los esfuerzos hechos.

Nuestra misión como Movimiento Arte Down Chile no la lograremos solos, necesitamos que toda la sociedad se sume, para lograr la inclusión que tanto soñamos.

Esperamos que puedan disfrutar de esta muestra de alegría, talento e inclusión, que sin duda los llenará de nueva y positiva energía.

GERMÁN BRIONES BAUER
Fundador Movimiento ArteDown Chile
Director Ejecutivo, ONG LabSocial

March 2012: what began as the idea of founding ArteDown Chile, became a training team meeting, which later became a few planning meetings that ultimately shaped this dream at a country level.

In 2012, our first year, it was a pioneer period, starting from scratch: add sponsors, institutions, volunteers, media, and most importantly, artists who wanted to participate in the initiative, competition and workshops.

That year the collection toured part of Chile, being exposed in Zapallar, Santo Domingo, Casablanca and several communes of Santiago.

This first year, 2012, was crowned with the launch of our first book, MY WORLD, which enabled to show work and artwork of artists beyond exhibitions, allowing many more people observe and reflect about this art and the dream of inclusion we seek as a movement.

2013, our second year, has been even more challenging. Arte Down Movement is now founded and developed. It is our duty to consolidate it.

Due to the great support from various institutions and many people who contributed with their work, we have been able to bring up a contest, in which, under the premise "My Country", more than 80 artists participated with their works, allowing to increase our collection to more than 150.

This year has been full of surprises, as we received the invitation to hold the awards ceremony and exhibition of our contest in La Moneda, our Presidential Palace, during the month of November. We accepted the invitation, including a workshop prior for the winners, who along with 12 established artists, painted an inclusive painting under the concept "Our Country".

That day La Moneda was filled with color and shapes, joy, hugs, friendship, happy families because of their artists children, proud of their talent and effort.

Also in November, we inaugurated the complete exhibition at the Cultural Park of Valparaíso, within the framework of the National Meeting of Culture and Inclusion, ENIC 2013 event with over 1000 attendees, allowing more than ten thousand people during the days ehxibition days, to get to know this project and its works.

In December, the collection visited the Art Labbe Gallery in Santiago,

accompanied by a very pleasant inauguration and awards ceremony, where all artists and their families were also invited.

This year we were able to incorporate to our goals of social and educational inclusion, labor market inclusion of our artists, performing childcare activities and workshops in where our artists teach younger children, thus receiving remuneration for their work.

Finally, we close this fruitful year for ArteDown Chile with this wonderful book, which we hope will continue transmitting our mission of inclusion in Chile and the world.

2014 will bring new and greater challenges: to continue exposing and making inclusive workshops in regions of Chile, also exhibits outside Chile, showing that the inclusion has no boundaries, and expand the contest throughout Latin America, in response to the interest shown of many to participate. Finally, continuing our inclusive entrepreneurship line, managing to be a platform for our artists to show and sell their work, and therefore be able to have a steady income.

We keep on dreaming: looking to find, as soon as possible, a place for the first ArteDown Chile Gallery / Museum of South America, in order to permanently display works.

In all these achievements and challenges, the most important are the artists. See their faces, eyes and smiles of joy, kindness and pride, satisfaction fulfills amply the effort it has implied.

Our mission as ArteDown Chile movement is not achieved on its own. We need to include the whole society in order to achieve the inclusión goal we so dearly dream of.

We hope you can enjoy this show of joy, talent and inclusion; that undoubtedly will fill you with new and positive energy.

GERMÁN BRIONES BAUER
Movement Founder ArteDown Chile
Executive Director, NGO LabSocial

LANZAMIENTO	8
<i>Testimonio Yvonne Baumann Embajadora de Suiza en Chile</i>	
PREMIACIÓN EN LA MONEDA	16
<i>Discurso S.E. Presidente Sebastián Piñera</i>	
TALLERES	28
<i>Reflexión de Marcela Yaconi</i>	
CUADROS INCLUSIVOS	32
OBRAS CONCURSO 2013:	
01	
CATEGORÍA A	34
02	
CATEGORÍA B	50
03	
CATEGORÍA C	66
EXPOSICIONES	82
<i>Palabras de Justo Pastor Mellado</i>	
MURAL	86
HOMENAJES	
<i>Marcela Bustamante Toledo</i>	90
<i>Héctor Álvarez Aballay</i>	92
<i>Pablo Mac-Auliffe Bunster</i>	94



LANZAMIENTO

CONCURSO MI PAÍS

"Our Country" Contest Launch



Embajadora de Suiza en Chile



TESTIMONIO YVONNE BAUMANN

Embajadora de Suiza en Chile

En el recibo de mi casa se encuentran dos dibujos muy expresivos en blanco y negro que miro todos los días. Me llaman la atención porque son artísticos y están llenos de fantasía. Son de niños con síndrome Down, y los he adquirido hace diez años en una exposición de la iniciativa "Arte Down" en México. Desde entonces me acompañan en mis destinas por todo el mundo.

Por ese motivo ya conocía la iniciativa, y cuando a la Embajada de Suiza se le ofreció la oportunidad de apoyar el proyecto "Arte Down Chile", hemos accedido con mucho gusto.

Quisiera felicitar sinceramente a los artistas del concurso Arte Down Chile por su gran compromiso y su dedicación. Gracias a su trabajo y a su creatividad celebramos hoy la publicación del libro del concurso nacional de Arte Down.

Estos artistas tienen una percepción diferente de lo cotidiano y ven nuestro mundo desde otra perspectiva. El desafío es incluir su visión en la sociedad, dándoles una plataforma para expresarla.

En agosto de 2012, el primer concurso nacional de Arte Down, con el tema "Mi Mundo", permitió a personas con síndrome de Down expresarse a través de la creación artística, y, sobre todo, nos dio la oportunidad a todos de descubrir el mundo desde los ojos de estos notables artistas.

Después del éxito de esta primera versión, Arte Down Chile volvió a realizar un concurso nacional en 2013, esta vez con el tema "Mi País". Y creo que Chile nunca ha sido representado con tanta fantasía.

Además, este año el fenómeno tomó una dimensión aún más amplia, demostrando el éxito del Movimiento y la grati-

tud que la gente tiene por este proyecto. Arte Down Chile tuvo el honor de ser invitado al Palacio de la Moneda para la premiación del concurso, que incluso contó con la presencia de Su Excelencia el Presidente de la República Sebastián Piñera Echeñique, quien entregó las medallas de honor a los trece ganadores.

Asimismo, las obras no solamente se quedaron en Santiago, sino que estuvieron expuestas en varias regiones, con el propósito de dar a conocer este arte a nivel nacional. La difusión del evento en la prensa atestigua su impacto positivo en el público.

Para la Embajada ha sido un orgullo formar parte del jurado de este concurso. Creemos que la diferencia enriquece a una sociedad y que este proyecto inaugura un camino para darle una voz pública a personas con síndrome de Down.

Quisiera felicitar y agradecer al Movimiento Arte Down Chile y a la Organización no gubernamental (ONG) LabSocial, quienes hicieron de este sueño una realidad. Sus esfuerzos y su motivación permitieron concretar una idea en un proyecto que busca el bien común, trabajando juntos para promover una mejor inclusión de las personas con síndrome de Down en la sociedad chilena. De hecho, la inclusión de cada uno de sus ciudadanos y ciudadanas contribuye al bienestar de una sociedad entera. Así, acciones de ONGs como LabSocial, iniciativas generadas por la sociedad civil, prometen un futuro con más integración.

Esta publicación queda como recuerdo permanente de esta experiencia que nos revela Chile a través de otra mirada.

“These artists have a different perception of the everyday and see our world from another perspective.”

YVONNE BAUMANN

In the entrance hallway of my house are two very expressive drawings in black and white, which I look at every day. They call my attention because they are artistic and full of fantasy. Children with Down syndrome did them, and I acquired them ten years ago in an exhibition of "Arte Down" initiative in Mexico. Since then they accompany me on all my destinations worldwide.

For that reason I already knew about this initiative, and when the Swiss Embassy was offered the opportunity to support the "Arte Down Chile" project, we gladly agreed.

I would like to sincerely congratulate the artists of the art contest Arte Down Chile for their great commitment and dedication. Thanks to their work and creativity today we celebrate the publication of the book about this National Arte Down Contest.

These artists have a different perception of the everyday and see our world from another perspective. The challenge is to include their vision in society, giving them a platform to express it.

In August 2012, the first national contest of Arte Down, with the theme "My World", allowed people with Down syndrome express themselves through artistic creation, and above all, gave us the opportunity to discover the world through the eyes of these remarkable artists.

After the success of this first version, Arte Down Chile has held in 2013, once again, another national competition, this time with the theme "My Country". And I think Chile has never been represented with as much fantasy.

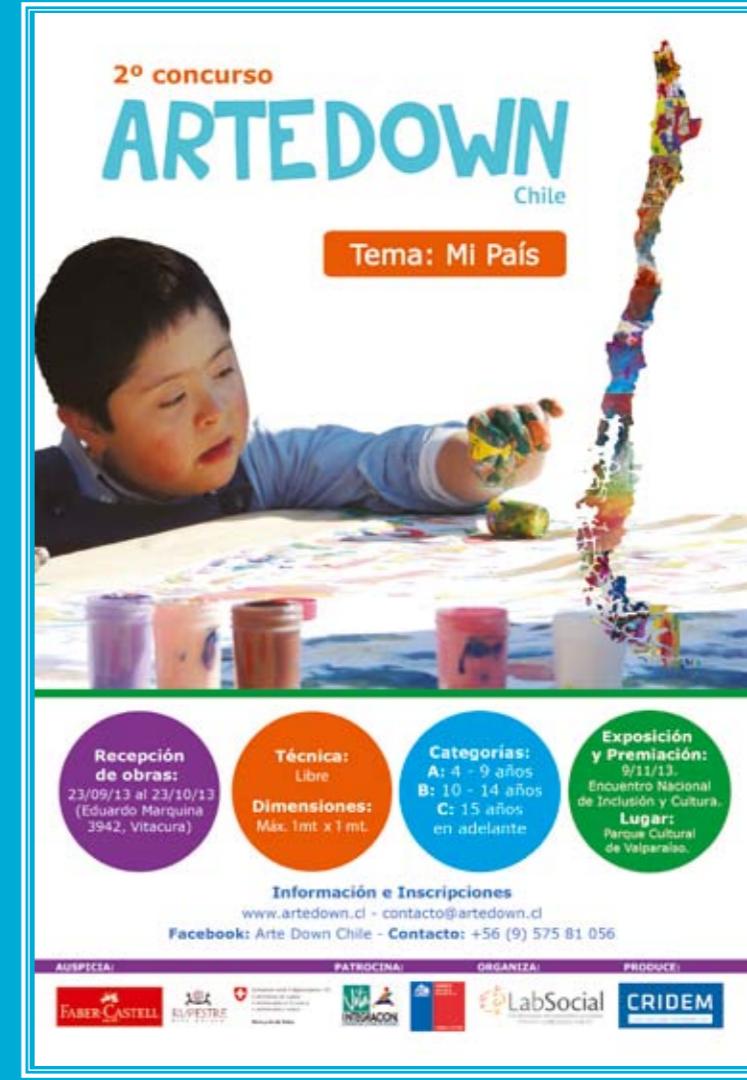
Also this year, the phenomenon took a broader scope, showing the success of the Movement and the gratitude that people have for this project. Arte Down Chile had the honor of being invited to La Moneda Presidential Palace for the award ceremony of the contest, that even had the presence of His Excellency the President Sebastián Piñera Echenique, who presented the Medals of Honor to the thirteen winners.

Also, the works were not only in Santiago but were exposed in various regions, in order to raise awareness of this art nationwide. The broadcast of the event in the press attests to its positive impact on the public.

For the Embassy it has been a great pride to have been a member of the jury of this contest. We believe that difference enriches a society and that this project opens a way to give a public voice to people with Down syndrome.

I congratulate and thank the Arte Down Chile Movement and the Non-Governmental Organization (NGO) LabSocial who made this dream a reality. Their efforts and motivation allowed to realize an idea on a project that seeks the common good, working together to promote better inclusion of people with Down syndrome in the Chilean society. In fact, the inclusion of each of its citizens contributes to the welfare of an entire society. Thus, actions from NGOs like LabSocial, initiatives generated by the civil society, promise a future with more integration.

*This publication is a permanent memory of this experience
that reveals Chile through another look.*



"Esta publicación queda como recuerdo permanente de esta experiencia que nos revela Chile a través de otra mirada."

YVONNE BAUMANN

“Estos artistas tienen una percepción diferente de lo cotidiano y ven nuestro mundo desde otra perspectiva.”

YVONNE BAUMANN





PREMIACIÓN

SEGUNDO CONCURSO ARTE DOWN

Second ArteDown Contest Awards



DISCURSO DE S.E. EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA, SEBASTIÁN PIÑERA

President Sebastián Piñera speech.



El Presidente de la República, Sebastián Piñera, junto al ministro de Desarrollo Social, Bruno Baranda, la directora Nacional del SENADIS, María Ximena Rivas, además del director Ejecutivo de la ONG LabSocial, Germán Briones, participó en la exposición y premiación del Segundo Concurso Arte Down Chile, denominado "Mi País", realizado en La Moneda.

En la ocasión, el Presidente recordó el compromiso de su Gobierno con desarrollar una política de inclusión que entregue mas y mejores oportunidades a las personas que viven alguna discapacidad y destacó que su administración puso en marcha el Servicio Nacional de la Discapacidad, Senadis, dotándolo de recursos y presencia física en todo el país, entre otras medidas.



Santiago, 6 de Noviembre de 2013

Quiero partir saludando al ministro Bruno Baranda, a la directora de Senadis Ximena Rivas y al Director Ejecutivo de ONG LabSocial Germán Briones, quién ha sido uno de los grandes impulsores de esta iniciativa, a las tremendas voluntarias y a todos quienes nos acompañan hoy. Pero por sobre todo quiero darles la bienvenida a los verdaderos artistas y a los verdaderos protagonistas de esta tarde, que son los niños quienes nos han regalado estas maravillosas obras que muestran la ternura, la ingenuidad, la imaginación y el talento que tienen y que hoy ilumina esta casa de todos, que es la casa de La Moneda.

Haber visto durante todo el día en el Patio de Los Cañones a estos niños con la sonrisa llena de esperanza, con esa fuerza y motivación interior, con esa capacidad de compartir y repartir ternura es algo que realmente lo sentimos como una tremenda gratificación, y uno se da cuenta que los niños son un regalo de Dios.

La vida no es fácil, nunca ha sido fácil, pero es especialmente difícil para aquellos que además tienen que luchar con una capacidad diferente, con obstáculos especiales, con dificultades que tienen que enfrentar. Pero, al mismo tiempo estoy seguro que Dios nunca nos pone por delante una tarea sin saber que somos capaces de enfrentarla.

He visto a tantas familias que cuando han tenido que enfrentar dificultades especiales, ha surgido de su interior una gran fuerza, motivación y compromiso que les ha demostrado que estaban preparados para asumir tareas, responsabilidades y desafíos distintos y especiales.

De hecho, un gran matemático y gran jesuita, Blaise Pascal, escribió alguna vez una frase que a mí se me quedó grabada en el corazón. Él decía: "El corazón tiene razones que la razón no comprende". ¡Por Dios que es cierto! Porque el cerebro humano tiene dos hemisferios, el hemisferio izquierdo que es frío, de la lógica, de los argumentos, de la razón, muy importante. Pero también está el hemisferio derecho es el caliente, de las emociones, de los sentimientos, de la imaginación. Siento que los niños tienen el hemisferio derecho tremadamente desarrollado y muchas veces nos muestran a nosotros que también tenemos que ser capaces de desarrollar los dos hemisferios, porque los niños nos hacen sentirnos a nosotros también niños, nos llenan con su ternura, su alegría, sus esperanzas y su forma de ver la vida.

*"La peor discapacidad
es la de aquellos que
no se dan cuenta que
somos todos iguales..."*

← PRESIDENTE SEBASTIÁN PIÑERA. →

Por esa razón, estoy seguro que el grado de civilización de una sociedad no se mide por el tamaño del producto interno bruto, ni por la capacidad de nuestras Fuerzas Armadas, ni por la altura de nuestros edificios, se mide mucho más profundamente por la forma en que tratamos a los más vulnerables, por la forma en que tratamos a nuestros niños, a nuestros ancianos, nuestros enfermos, a las personas que viven la vida con capacidades diferentes. Si queremos ser un país auténtica y verdaderamente desarrollado tenemos que darnos cuenta que el desarrollo es mucho más que progreso económico. El desarrollo, en el fondo, es crear una sociedad donde todos sintamos que tenemos seguridades para vivir una vida digna y oportunidades para poder desarrollar nuestros talentos. Para eso se requiere una sociedad mucho más solidaria, mucho más justa, mucho más fraterna que la que hoy día tenemos. Y ese es un desafío permanente que tenemos los chilenos.

Quisiera decir que ninguna persona en este mundo es capaz de valerse por sí misma. Todos necesitamos ayuda. Lo que pasa es que

algunos no se dan cuenta que necesitan ayuda, y esos son los que más dificultades tienen para enfrentar la vida. Todos en alguna oportunidad necesitamos ayuda de los demás, cuando somos niños, cuando somos adultos mayores, y también en nuestra etapa de plenitud. Por eso es tan importante entender que si todos hemos necesitado ayuda, todos tenemos también que estar disponibles a entregar ayuda a otros cuando ellos lo necesitan.

Desde ese punto de vista, qué mejor ejemplo que nos dan los niños al mostrarnos nuestra propia fragilidad, nuestra propia vulnerabilidad, de saber que nadie en este mundo es autosuficiente. Recordarnos ese hecho nos hace ser más solidarios y mejores personas.

Por eso, si bien es verdad que ustedes que tienen capacidades distintas necesitan la ayuda de mucha gente, particularmente de sus padres, les quiero decir que mucho más los necesitan sus padres a ustedes, porque ustedes son un regalo de Dios y son personas que iluminan, que traen felicidad, que traen ternura, que nos hacen ver nuestras propias vulnerabilidades y nos hacen ser más humanos. Nos hacen ser mejores personas.

Sé que muchos de ustedes han pasado momentos de tristeza, momentos de angustia, y especialmente cuando se preguntan qué pasaría con mis niños si yo no estuviera aquí para protegerlos. Quiero que tengan la tranquilidad de saber que todo en la vida tiene algún sentido, de que nada es casualidad, y aunque a veces nos cuesta encontrarlo, al final la gente que realmente tiene esa profundidad encuentra ese sentido.

Como Gobierno sentimos con mucha fuerza y mucho compromiso la responsabilidad que tenemos con personas que tienen discapacidades o que tienen capacidades distintas.

Pero también quería decir, la peor discapacidad es la de aquellos que no se dan cuenta que somos todos iguales en dignidad, en derechos y, en consecuencia, todos tenemos y merecemos la oportunidad de poder desarrollarnos en plenitud.

Por eso, apenas asumimos el Gobierno, iniciamos una política de inclusión, incorporación, facilitación, de igualación de oportunidades, que fue dirigida por el Servicio Nacional de la Discapacidad, y aprovecho de agradecerle Ximena, porque la he visto entregada en esto mucho más allá de un simple trabajo, es una verdadera vocación, un compromiso. Si bien terminar con la discriminación que existe en



nuestro país es un desafío complejo, porque va a requerir cambiar culturas, tradiciones, malos hábitos, malas enseñanzas, sin duda que no tenemos ninguna razón para no asumir esa responsabilidad con voluntad, compromiso y un sentido de urgencia.

Nos tocó poner en marcha el Servicio Nacional de la Discapacidad, Senadis, y lo tuvimos que dotar de los recursos, de la presencia física en todo el país, para que pudiera cumplir con mayor eficacia su labor.

Después de tantos años de estancamiento, aprobamos en el Congreso la Ley Antidiscriminación, que nos permite simplemente reconocernos como iguales y darnos cuenta que no tenemos derecho a discriminar a otros, por el solo hecho de ser diferentes.

También hemos hecho un enorme esfuerzo por abrir las puertas de la educación a todos los niños con capacidades distintas y en todos los niveles. Hemos aumentado la subvención especial, hemos creado becas especiales, para lograr que esa igualdad de oportunidades y esa oportunidad de progreso estén vivas y presentes. Adicionalmente, desarrollamos una prueba de selección universitaria,

PSU, especial, para aquellas personas que tenían dificultades, ya sea de visión o de audición, para que igual pudieran mostrar sus capacidades.

En materia de vivienda, establecimos subsidios especiales para aquellas familias que tenían problemas o desafíos especiales, como niños con algún tipo de capacidades diferentes.

En materia de transporte, hemos puesto en marcha un programa que nos va a permitir que mucha gente que antes no podía acceder al transporte público por problemas físicos, lo pueda hacer estableciendo los mecanismos y los sistemas apropiados para ello.

En el campo de la justicia, desarrollamos una asesoría gratuita para las Corporaciones de Asistencia Judicial, que se especialicen en personas con capacidades distintas.

Incluso en materia política y electoral, en la última elección, por primera vez introdujimos el voto Braile, que permite a las personas con dificultades de visión, poder votar en forma solitaria, tranquilo con su intimidad, y no como antes, que eran acompañados y muchas veces la gente dudaba quién había ejercido realmente su derecho a voto.



Vamos a tener en marzo del próximo año los Juegos Parasuramericanos, que se van a celebrar en Chile, y va a ser una oportunidad para que mucha gente con capacidades distintas pueda también desarrollar sus aptitudes o sus vocaciones deportivas.

Creamos el sello "Chile Inclusivo", que es un reconocimiento especial a las empresas tanto públicas como privadas que tomen medidas de acción positiva para la inclusión al mundo del trabajo de personas con capacidades distintas.

Semanas atrás lanzamos el programa "Siga Chile", que es un programa de información georreferenciado que permite a las personas con capacidades distintas saber dónde están los servicios que le pueden prestar utilidad frente a las dificultades o desafíos que deban enfrentar.

Y hoy día lanzamos el programa "Volta Chile", que es un sistema de comunicación accesible, para que las personas sin audición puedan acceder a través de Skype a un intérprete de lengua de señas, de forma tal que puedan tomar, adquirir o concertar una cita con un doctor, concurrir o hacer que venga un taxi para que le preste un servicio, acceder a los servicios de emergencia, y a muchos otros.

Quería terminar estas palabras diciéndoles que quiero agradecer a los niños aquí presentes y no sólo por estas obras de arte, que espero que después que hagan su gira podamos encontrar un lugar para poder hacer exposiciones y que mucha gente pueda apreciar el talento. Sino también por su talento artístico. Quiero agradecerles sinceramente por el tremendo aporte y la inmensa felicidad que traen no solamente a sus familias, sino que a todas y todos los chilenos y chilenas de buena voluntad.

Muchas gracias.



President Sebastián Piñera, together with Bruno Baranda, Minister for Social Development , Maria Ximena Rivas, National director for SENADIS (NADISE- National Disability Service), and German Briones Executive Director for NGO LabSocial, participated in the exhibition and awards ceremony of the Second Art Down Chile Contest , called "My Country", held in La Moneda.

On this occasion, the President recalled the commitment of his government to develop a policy of inclusion that would offer more and better opportunities for those who suffer some sort of disability, noting that his administration, amongst other measures, launched the National Disability Service, SENADIS, providing resources and physical presence throughout the country.



I would like to start by greeting Minister Bruno Baranda, Senadis director Ximena Rivas, and the director of "NGO LabSocial" Germán Briones, who has been one of the major drivers of this initiative, also to the fantastic voluntary workers and to all present here today. But above all I would like to welcome all these real artists and main actors this evening, these children who have offered us these wonderful works of art showing their tenderness, innocence, imagination and talent. Today they enlighten this home, La Moneda.

It is very gratifying to watch these children at the Patio de Los Cañones, "The Cannon Patio" with their smiling faces full of hope, with that inner strength and motivation, with the ability to share and hand out tenderness. This is when we realize these children are really a gift from God.

Life is not easy, it has never been, but it is specially difficult for those who have to struggle with a different capacity, with special obstacles, with difficulties they must face. However, by saying this, I am sure God would never give us a task he thought we could not deal with.

I have come across so many families that when confronted with special difficulties, a great interior strength, motivation and commitment emerges, that has shown them how prepared they were to take on different and special tasks, responsibilities and challenges.

In fact, a great mathematician and Jesuit, Blaise Pascal, some time ago wrote a sentence which stayed in my heart. He said "Heart has reasons that reason does not understand". My God, how true this is! Because human brain has two hemispheres, the left hemisphere which is the cold hemisphere, of the logic, the arguments and reasoning, all these very important.

However, we also have the right hemisphere which is warm, the hemisphere of emotions, of feelings and of the imagination. I feel these children have their right hemisphere tremendously developed and many times they show us how we too must be able to develop both hemispheres. These children also make us feel like children again, they fill us with their tenderness, joy, hopes and show us how they see life.

This is why I am sure the society's level of civilization is not measured by the size of its gross domestic income, nor by the abilities

*“The worst disability
is that of those who do
not realize that we are
all equal...”*

PRESIDENT SEBASTIÁN PIÑERA.

of our Armed Forces, or the height of our buildings. It is measured much more deeply by how we treat those more vulnerable, for how we treat our children, our elderly, our sick ones, and those who live life with different abilities. If we want to become an authentic and truly developed country we must understand that development is much more than just economic progress. Development, basically, is to create a society where

we all feel they we have enough security in order to live a dignifying life with opportunities to develop our talents. For this we must have a much more caring, much fairer and much more fraternal society than he one we have today. And this is an ongoing challenge we Chileans have.

I would like to say that no one in this world is able to fend for itself. We all need help. What happens is that some do not realize they need help, and those are the ones that have more difficulties to face life. At some stage we all need the help of others, either when we are children, when we are elderly, and also during the peak of our lives. This is why it is so important to understand that if we all once required help , we should also be available to offer help to others when they need it.

Saying this, what better example than these children showing us

our own fragility, and vulnerabilities and realizing that no one is self-sufficient in this world. To remember this fact makes us be more solidary and better people.

This is why, although it is true that you who have different capacities and need the help of many people, specially of your parents, I would like to say that your parents need you much more, because you are a gift from God, people that illuminate, who bring happiness, tenderness, making us see our own vulnerabilities and this way, making us more human. In other words, you make us better people.

I am aware that many of you have been through sad, anguishing moments. Specifically when you wonder what would happen to your children if you were not here to protect them. I would like to offer you reassurance as to know that everything in life has a meaning. That nothing is only by chance, and even when it is difficult to understand, at the end those who really have that depth will find this meaning.

As a Government, we strongly feel the huge responsibility and commitment with those who suffer disabilities or have different abilities. But I also wanted to say that the worst disability is that of those who do not realize that all are equal in dignity, rights and therefore we all have and deserve the opportunity to develop fully.



This is why once we became Government, we initiated a policy of inclusion, integrating, facilitation, of equalization of opportunities, which was directed by the National Disability Service. I would like to take the advantage at this point, to thank Ximena, who I have seen a lot more involved than just carrying out a simple job. It is her true vocation and commitment. While ending the discrimination that exists in our country is a complex challenge, because it will require changing cultures, traditions, bad habits, wrong teachings, certainly we have no reason not to assume this responsibility with willpower, commitment and urgency.

We had to create the National Disability Service, SENADIS, having to provide it with financial resources, and physical presence throughout the country, so it could fulfill its work more effectively.

After many years of stagnation, the Anti discrimination Law was approved in Congress, which allows us to see each other as equals, and furthermore, that we have no right to discriminate others just because they are different.

We have also made a huge effort, at all levels, to open doors of education to all children with different abilities. We have increased the special subsidy, we have created special scholarships, hoping for equal opportunities and opportunities for progress are reached and remain always alive and present. Additionally, we developed a special college selection test, PSU, for those with either vision or hearing difficulties, so that they could too, show their abilities.

Regarding housing, we established special subsidies for those families with special problems or challenges, such as children with some sort of different abilities.

Regarding transport, we have launched a programme that is going to allow those, who previously could not access public transportation because of their physical problems, can do so now, by establishing mechanisms and appropriate systems in order to achieve this.

Regarding justice, we developed a free of charge legal advice system for those Judicial Assistance Corporations that take special interest on people with special abilities.



Even in political and electoral issues, during these last elections we introduced, for the first time, the Braile vote, which allowed those with sight difficulties to vote on their own, peacefully, with their privacy. Not as it was before, when they had to be accompanied, and many times, there were reasons to doubt on who really had exercised their right to vote.

Panamerican Games will be hosted in Chile next march, and this will offer a great opportunity to many of those with different abilities to develop their own aptitudes or sport vocation.

We created the "Chile Inclusive" stamp, which is a special recognition granted to both private and public companies, that take measures of positive actions for the inclusión to the workplace of people with different abilities.

Weeks ago we launched a programme called "Siga Chile", a georeferenced information program, which allows those with different abilities to know where are the services that can be useful to them, when confronted with difficulties or challenges they might encounter.

And today we launch the "Volta Chile" program, a communication system for those with hearing problems. Here they will be able access to a sign language interpreter through Skype, so they can take, acquire or book an appointment with a doctor, go or call for a taxi service, access all emergency services and many other services.

I would like to finish these words, saying thank you to the children here with us today, not only for these wonderful works of art but also with great hope that once you have finished your tour, we can find a place to put up these art exhibitions where many will be able to appreciate your talent. I would like to sincerely thank you all for your tremendous contribution, and the immense happiness you bring not only to your families, but also to all Chileans of good will.

Thank you

TALLERES

WORKSHOPS

REFLEXIÓN DE MARCELA YACONI

Artista Madrina

Hace algunos meses, me invitaron a trabajar como artista con niños con síndrome de Down. Pienso ahora sobre mi trabajo con ellos y digo: el que tenga un patrón para esto, está equivocado.

Nunca me había tocado vincularme con personas con Síndrome de Down, por lo que no tenía ninguna experiencia con ellos. Por eso, para mi primer encuentro, pensé mucho cómo hacerlo. Decidí, -ya que a mí me gusta trabajar con materiales diversos más que con pintura, llevar cortados muchos pedazos de papel volantín de diferentes colores, para que hiciéramos un trabajo abstracto con este material y mucho color. Todo iba bien hasta que una de mis ahijadas agarró uno de los pedacitos y lo arrugó. Genial, armó toda una hoja de cartulina en la cual trabajamos con papeles hechos pelotitas pequeñas. Como a ella le gustaban los colores fríos, escogió verdes, azules, celestes y varios de esos tonos. Otra los pegaba uno encima de otro, de todos los colores; otro niño los ponía bien separados... finalmente, los papeles volaban por la cartulina, todos disfrutaban sentados en el suelo escogiendo, pegando, trabajando FELICES. Ninguno me preguntó: ¿dónde pego esto? ¿qué forma tengo que hacer? ¿quedá bien este color aquí?...

Sí hubo una cosa que me hicieron sentir, y era que estaban trabajando CONMIGO. Es difícil de explicar, pero me sentí par-

te de algo importante para ellos, porque cuando hacen algo de verdad están ahí presentes. Si no, simplemente no lo hacen. Al menos es lo que yo vi en ese encuentro en Casablanca.

La siguiente vez contábamos con mucho menos tiempo, por lo que preferí pintar ya que es más rápido.

Como nos habían dado un tema, llevaba una idea general, pero al poco andar me di cuenta que no me serviría de mucho ya que a mi ahijada Almendra le gustaba pintar en trazos largos y no quería cambiar mucho los colores. La idea que yo tenía era bastante más elaborada, pero al verla dar largos trazos de pintura hice un esbozo de un dibujo mucho más simple para que se expluyera dando pinceladas.

Finalmente, lo más importante que puedo transmitir de mi experiencia es que con estos niños solo queda abrir la mente. Mi sensación es que ellos están "ludos", y lo mejor que uno puede hacer es dejarlos ser, llegar a ellos "vacíos". Solo así se puede realmente absorber la vivencia de estar con ellos, poder mirar con sus ojos, hablar con su vocabulario y sobre todo, ojalá expresar el cariño como ellos lo hacen.

De verdad, muchas gracias a los niños y al Movimiento Arte Down Chile que me invitaron a vivir esta maravillosa experiencia.

A few months ago, I was invited to work as an artist with children with Down Syndrome. I now think about my work with them and say: who has a pattern for this, is wrong.

Since this was my first experience with Down kids, I had no experience working with them. That is why for my first encounter I spent a lot of time thinking how to do it. I decided - since I like to work with different materials more than with just paint, to take cuts of different colors of tissue paper (papel volantín), so we could make abstract work with this material with a lot of color.

Everything was fine until one of my goddaughters took one piece and wrinkled it. It was great, she made many little balls of wrinkled tissue paper with all the different colors available until she filled an entire sheet of cardboard with them. Since she like colder colors she chose green, blue, light blue and several of those colors. Another pasted the colored pieces of paper on top of each other, another boy pasted them wide apart... in the end, the pieces of papers were flying all around the cardboard; everyone was enjoying, sitting on the floor, choosing colors, gluing, working HAPPY. No one asked me: where do I put this? What shape do I have to do? Does this color go well here?

There was one thing they made me feel, and that was that they were working WITH ME. It is hard to explain, but I felt part of something important to them, because when they truly do something they are there, they are present. Otherwise they just don't do it. At least that is what I saw at that meeting in Casablanca. The next time we met we had less time, so I preferred to paint since it is faster. Since the people from Arte Down had given me a topic I had a general idea, but I soon realized that it was not going to happen. Almendra, my goddaughter, liked to paint using long strokes and didn't want to change colors very often. The idea that I had was way more elaborated, but watching her doing long dashes made me make a much more simpler outline of a drawing so she could use the brush however she wanted.

Finally, the most important thing that I can pass on of my experience is that with these children all we must do is open our minds. I have a feeling that these kids are "full" and the best we can do is just let them be, approach them "empty". That is the only way to really absorb the experience of being with them, to be able to look with their eyes, speak their language and mostly, express the affection as they do.

I am truly grateful to the children and to the Arte Down Chile Movement for inviting me to live this wonderful experience.



“I felt part of something important to them”.

MARCELA YACONI



“Me sentí parte de algo importante para ellos”.

MARCELA YACONI

CUADROS INCLUSIVOS

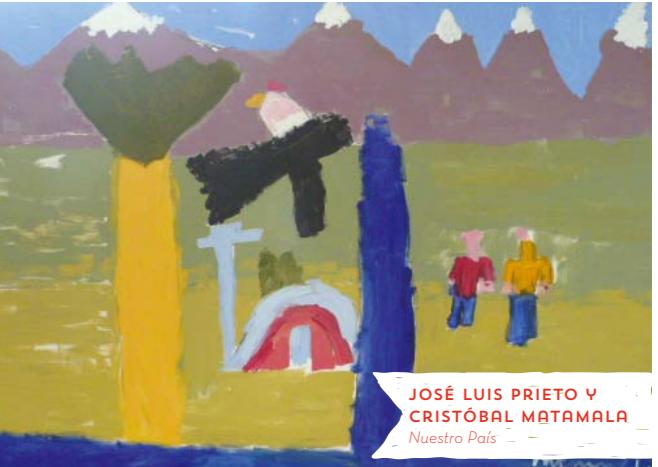
INCLUSIVE PAINTINGS

Taller / Premiación La Moneda

Workshop / Awards at La Moneda



Cocreados por padrinos y artistas del Movimiento Arte Down
Cocreated by tutors and artists of Arte Down Movement.





01

.....
OBRAS CONCURSO 2013

categoría A

4 - 9 AÑOS

★ SEGUNDO LUGAR

ALMEDRA REYES
Tia Tarren

★ PRIMER LUGAR

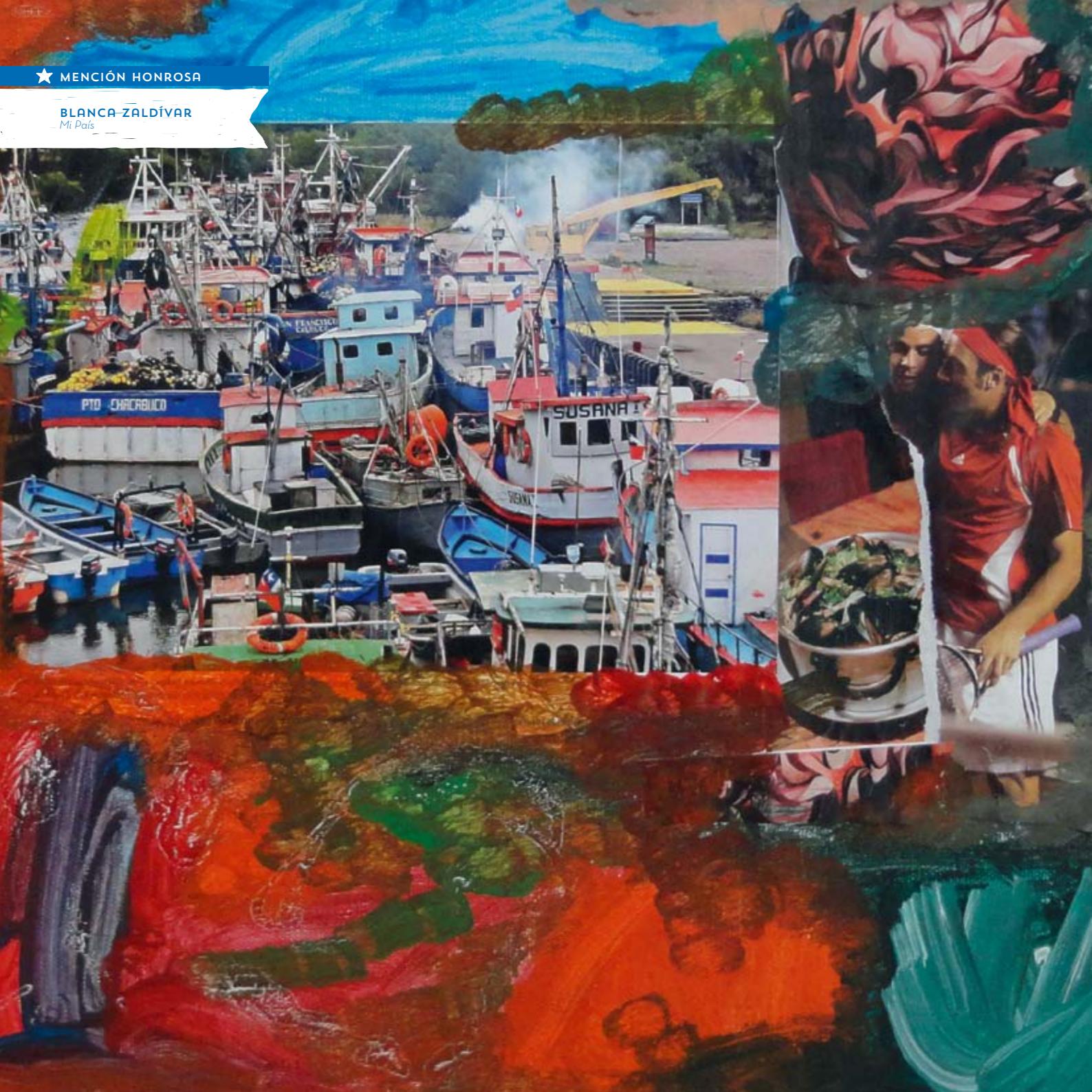
JOAQUÍN FERRADA
Colores de mi país



★ MENCIÓN HONROSA

BLANCA ZALDÍVAR

Mi País





**"LAS CAPACIDADES
SON MUCHAS y las
DISCAPACIDADES
POCAS, no pongamos
límites a lo que cada uno
puede entregar".**

*"Capabilities are many and disabilities few,
lets not put limits to what each can give"*



CONSUELO VARAS
VITAINTEGRACIÓN



CATALINA VASQUEZ
Tía Tarren



ROSARIO CAZUL
Feliz

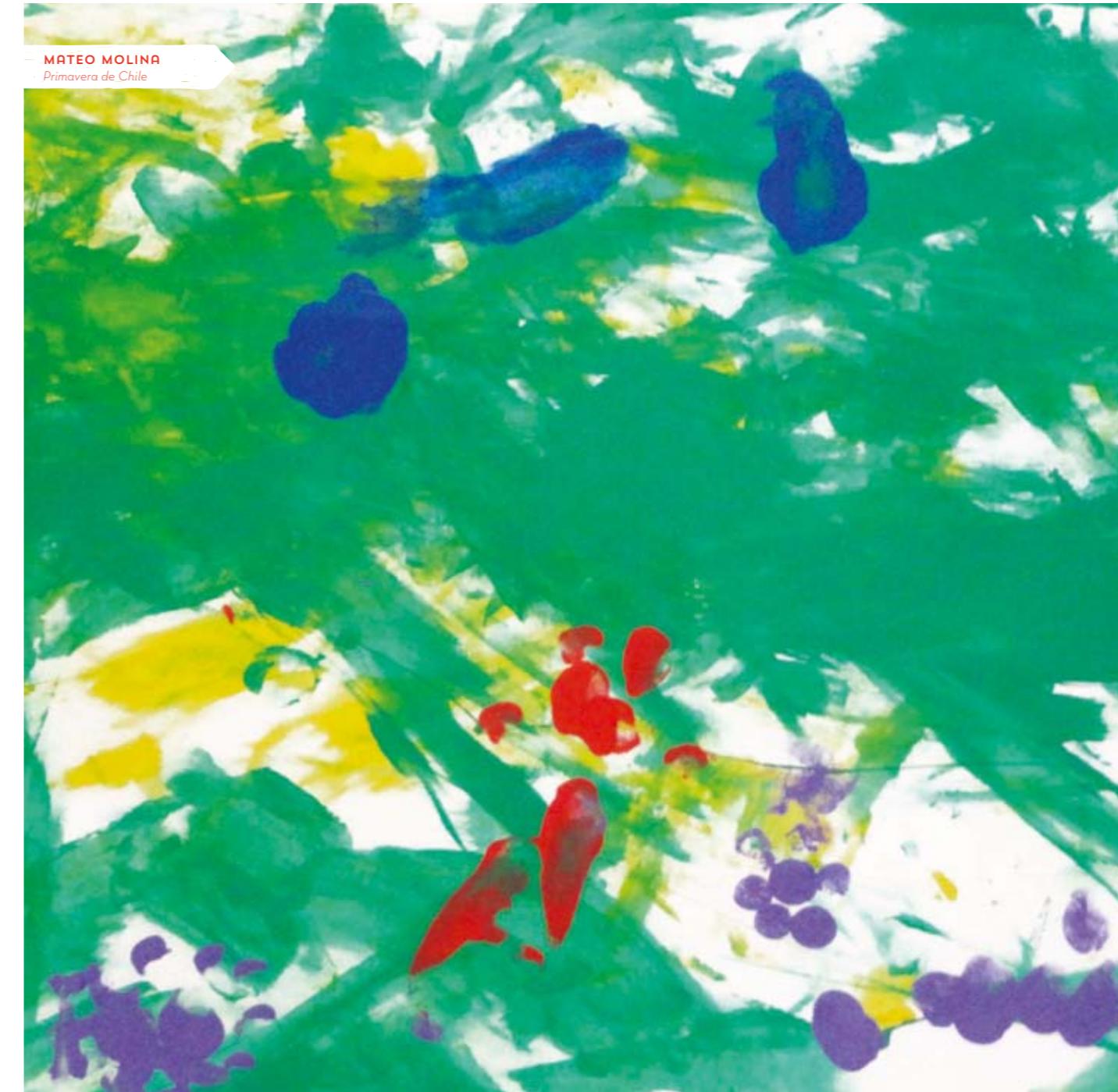


SEBASTIÁN BOBADILLA
Paisajes



JUAN CARLOS ULADILLO
Flores de Chile





**"Ver a estos maravillosos niños,
su alegría, su simpleza... En fin,
una tremenda emoción. Dios
me regaló el maravilloso don
de pintar, Y NADA MEJOR
QUE COMPARTIRLO".**

*"To see these wonderful children, their joy, their simplicity... In short, a
tremendous thrill. God gave me the wonderful gift of painting, and for me,
nothing better than to share this."*

MARGARITA GARCÉS
ARTISTA MADRINA

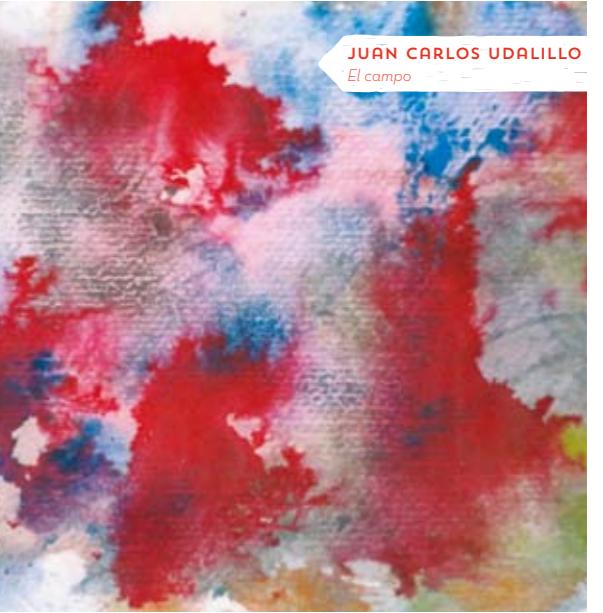


★ TERCER LUGAR

JOSÉ IGNACIO VARGAS
Los viñedos



JUAN CARLOS UDALILLO
El campo



MARÍA URETA
Pez



02

OBRAS CONCURSO 2013

categoría B

10-14 AÑOS

★ PRIMER LUGAR

HECTOR ALVAREZ
Desierto florido

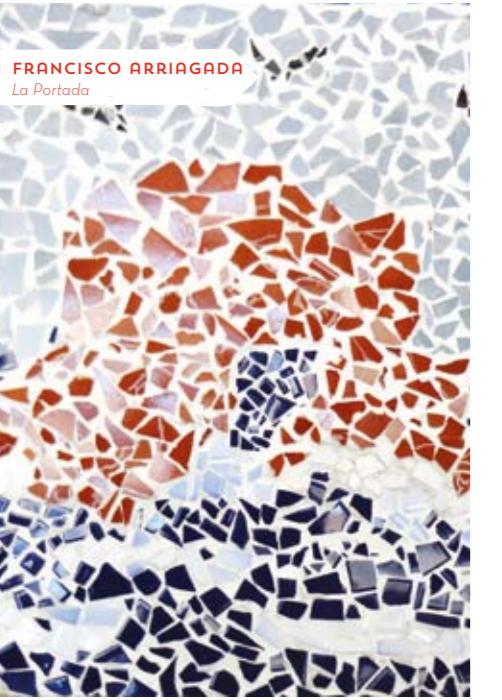


CONSTANZA MENDÉZ

Juncos

EDUARDO PRIDA
Quintay







*“Fue una muy buena experiencia.
Al final, me di cuenta de que **ES**
MÁS LO QUE LOS NIÑOS
ME ENTREGARON que lo
que yo les pude dar a ellos”*

"It was a very good experience. In the end, I realised that it had been more what I had received from the children than what I could give to them."



MARCO BIZZARRI
ARTISTA PADRINO

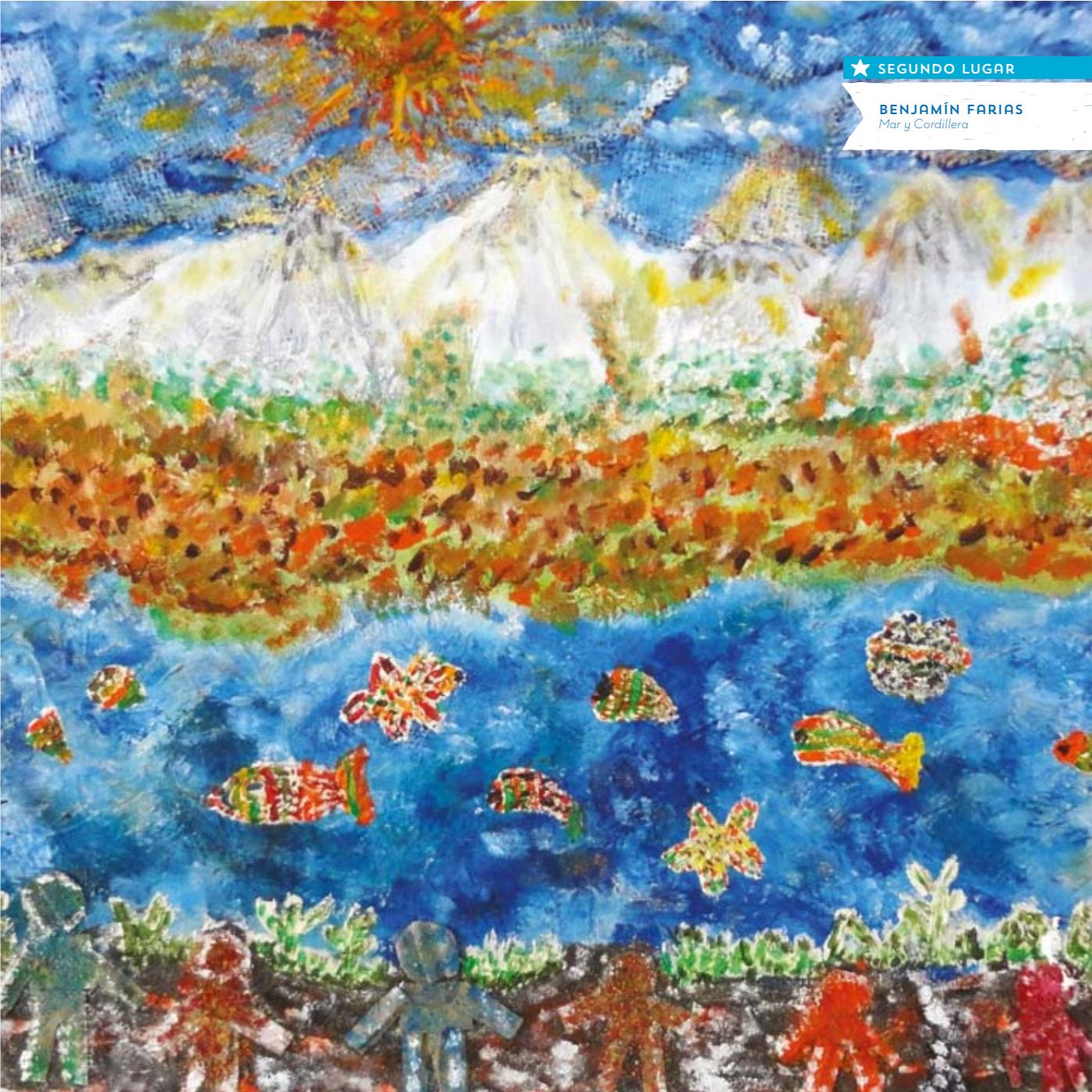
★ TERCER LUGAR

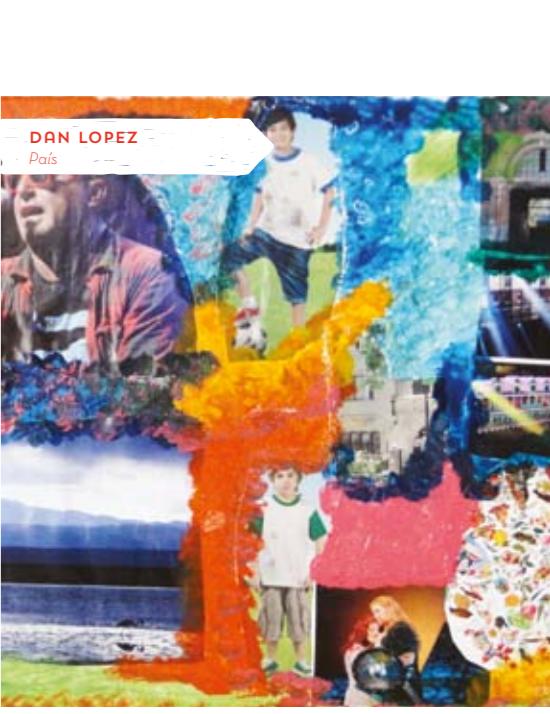
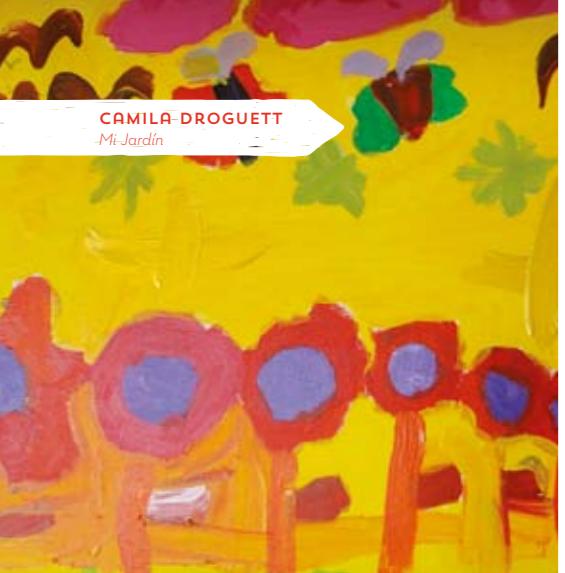
JOSÉ RAMIREZ
Mano del desierto



★ SEGUNDO LUGAR

BENJAMÍN FARIAS
Mar y Cordillera



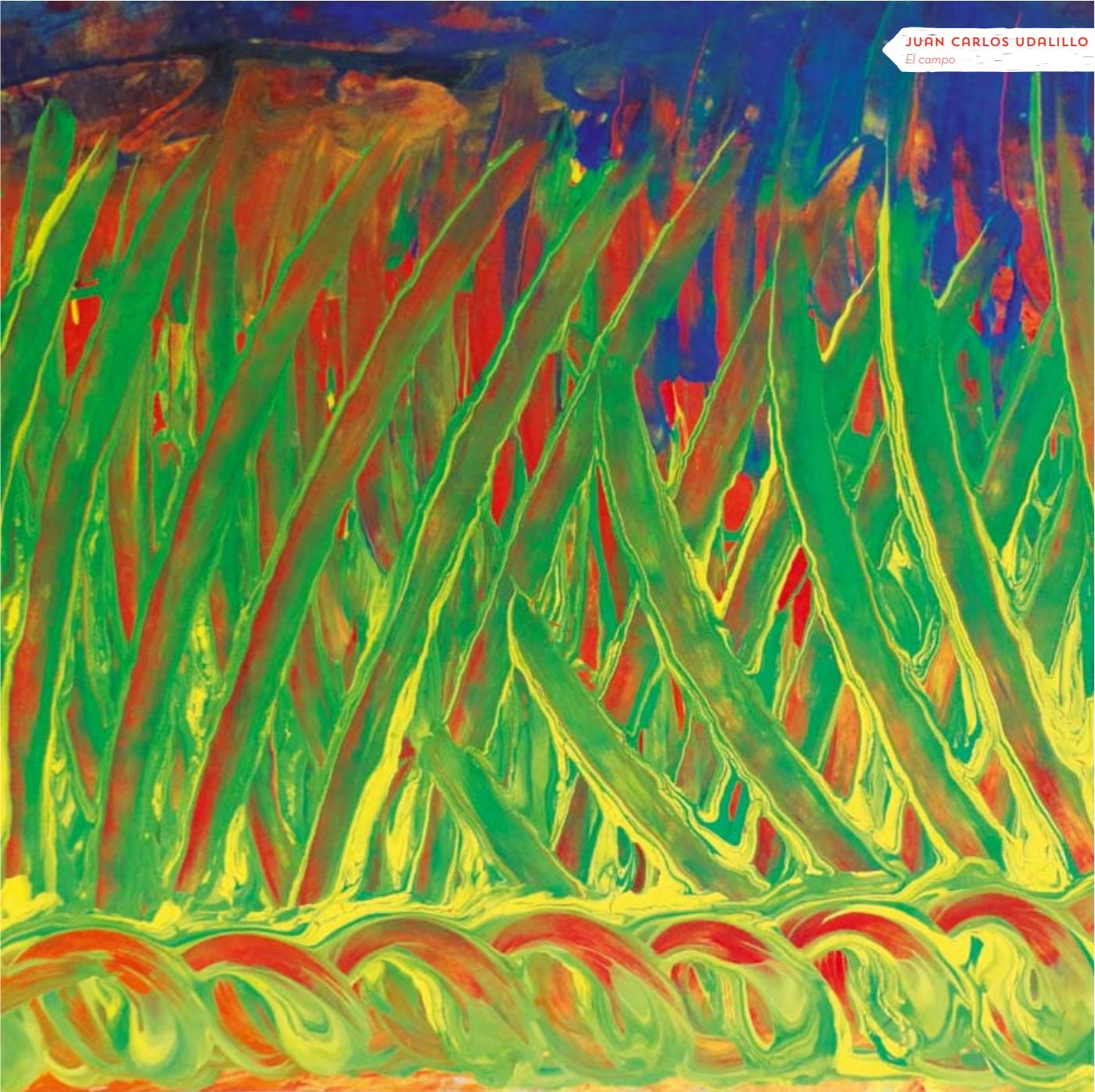
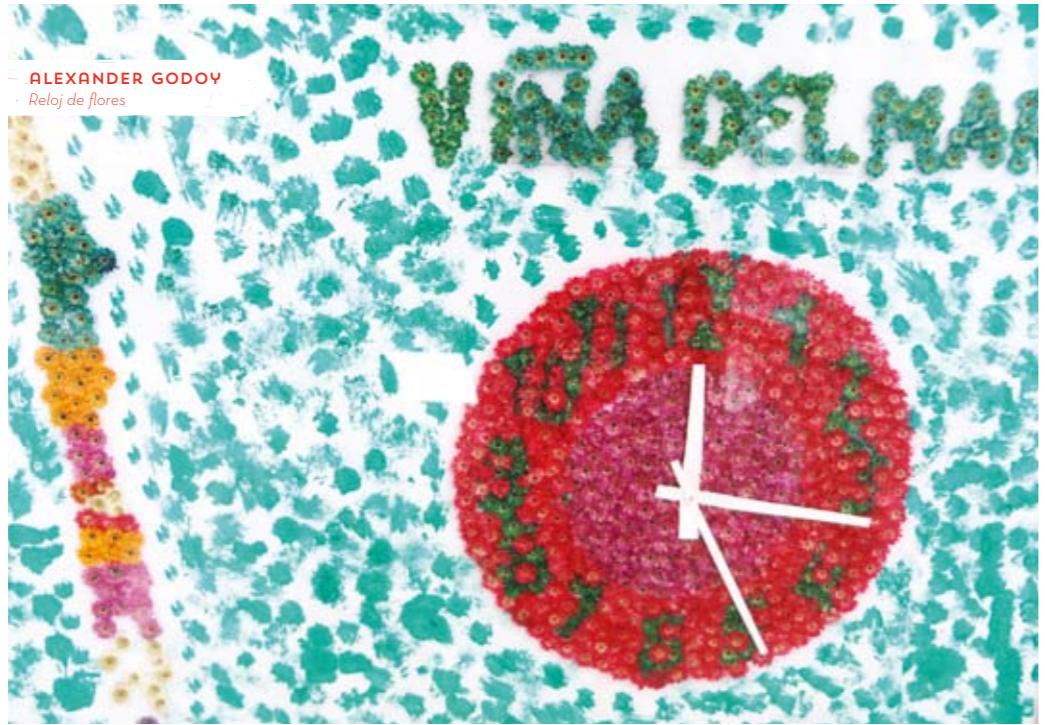




*“Fue maravilloso
poder compartir
con los niños”*

*"It was wonderful to have been able to share with
the children."*

» **TOTOY ZAMUDIO** →





3

OBRAS CONCURSO 2013

categoría C

MÁS DE 15 AÑOS

★ SEGUNDO LUGAR

TAMARA VIVEROS
Maravillas de mi país



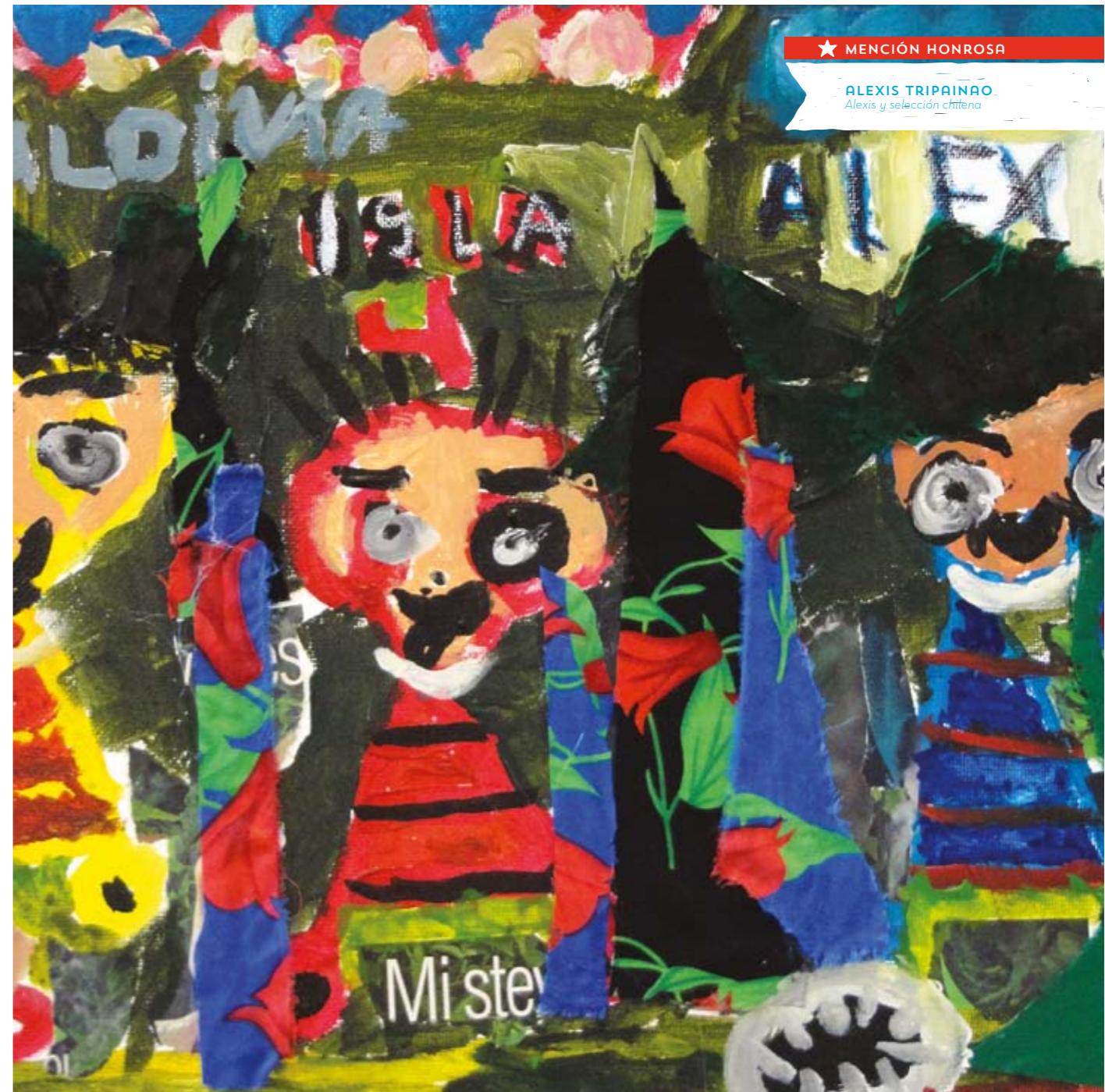
"Ha sido muy gratificante poder APRECIAR EL TALENTO, CREATIVIDAD Y LAS APTITUDES que han demostrado los niños en este concurso. Seguiremos apoyando este tipo de iniciativas a futuro.

It was very gratifying to appreciate the talent, creativity and skills the children have shown in this competition. We will continue to support such initiatives in the future.



ROBERTO GELLONA AMUNÁTEGUI
FABER-CASTELL CHILE







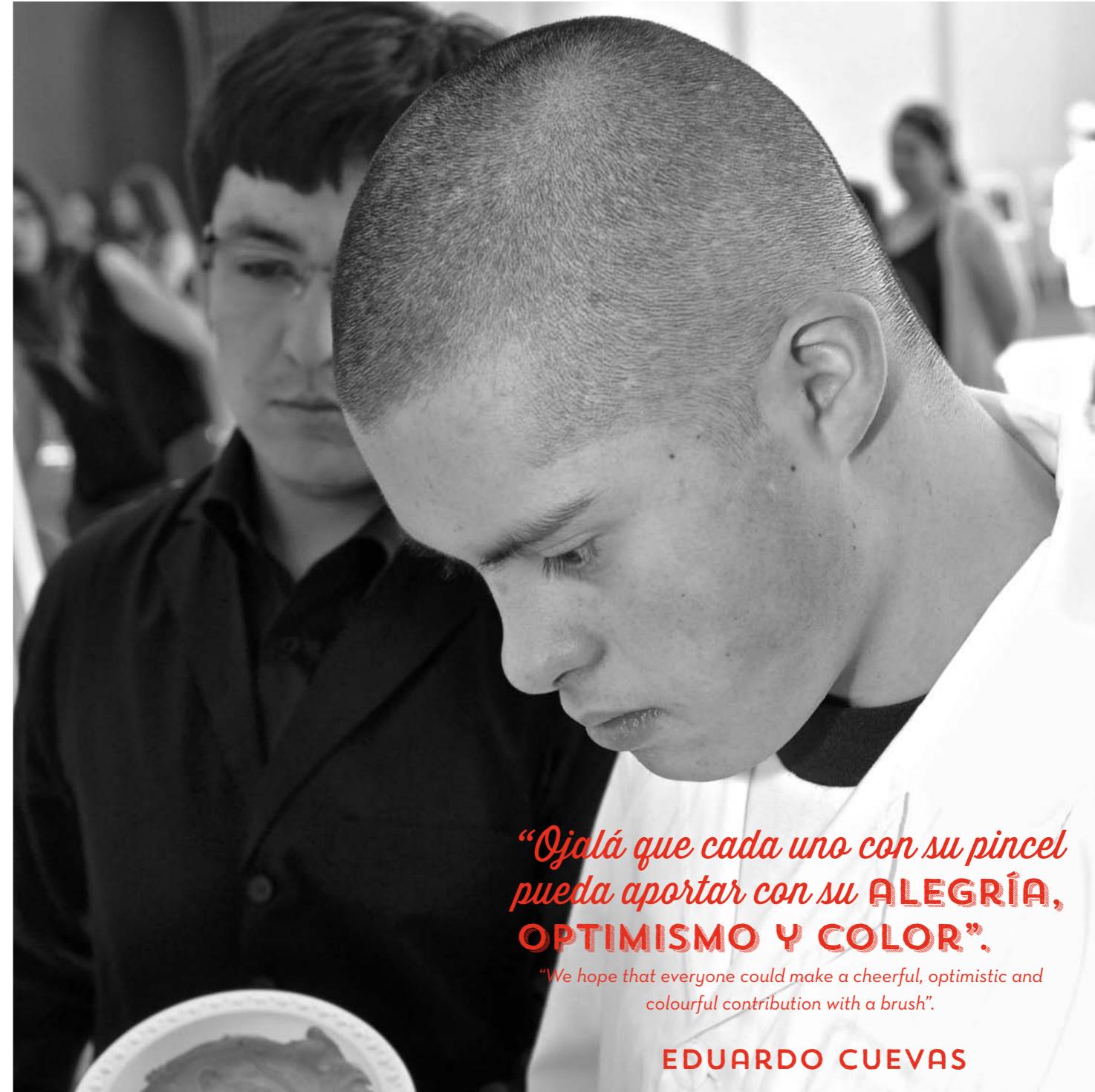
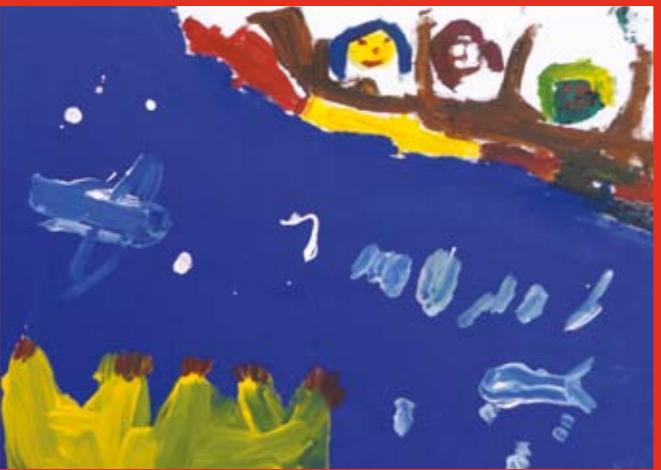
MARCELA BUSTAMANTE
Mi país



OLGA TORRES
Diversidad de personas



ALEXIS VARGAS
Bajo el mar



*"Ojalá que cada uno con su pincel
pueda aportar con su ALEGRÍA,
OPTIMISMO Y COLOR".*

*"We hope that everyone could make a cheerful, optimistic and
colourful contribution with a brush".*

EDUARDO CUEVAS

★ TERCER LUGAR

OSCAR WALTER
Chile Musical



CAROLINA HORMAZABAL
Chile en familia

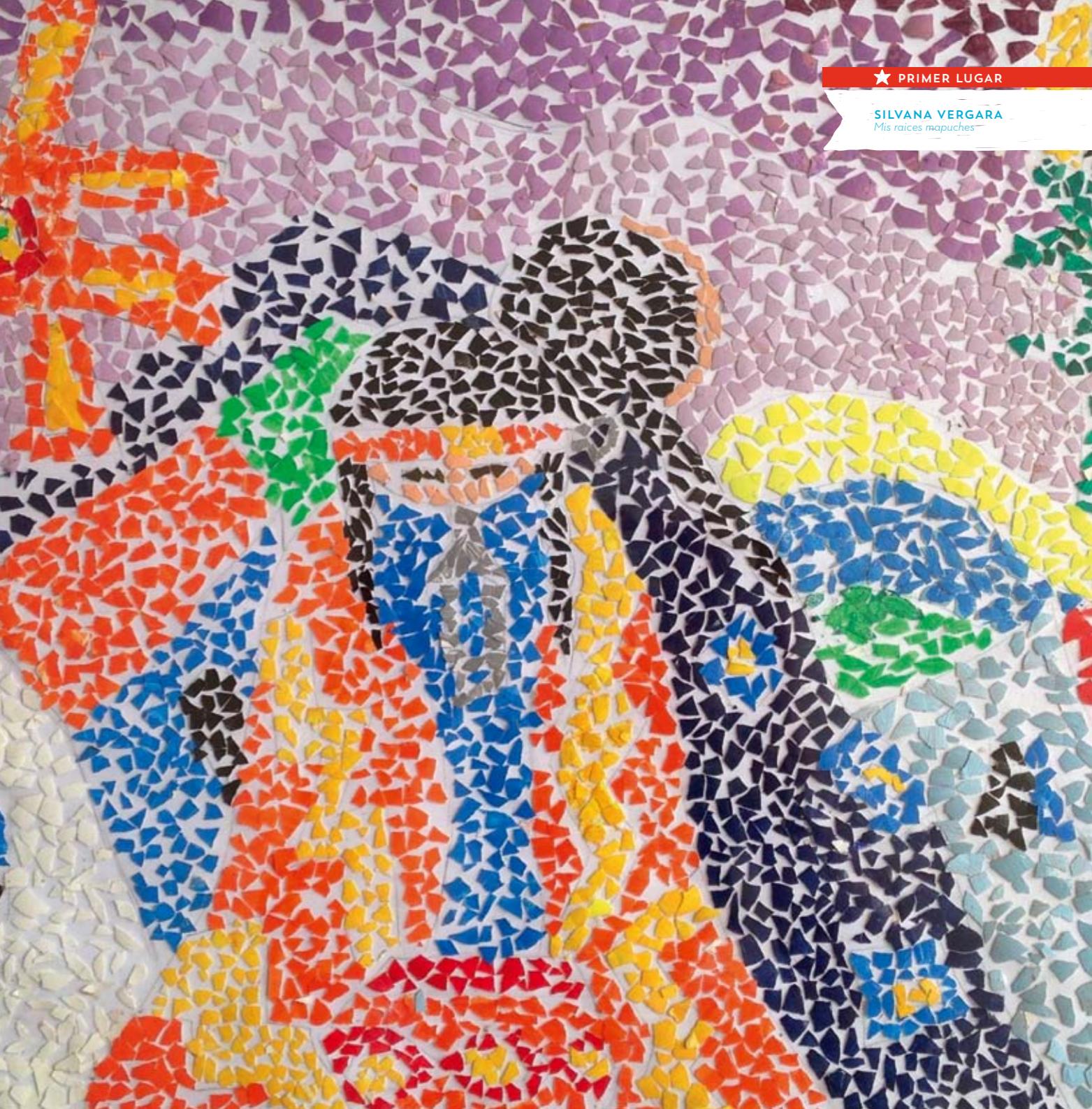
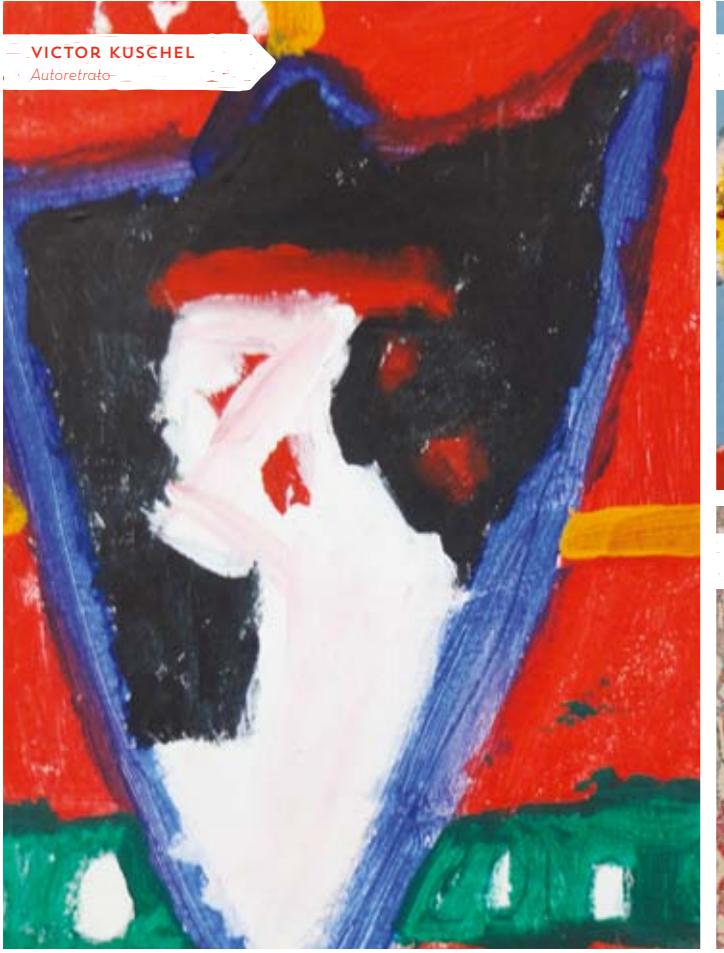


VALENTINA CARVAJAL
Mi país feliz

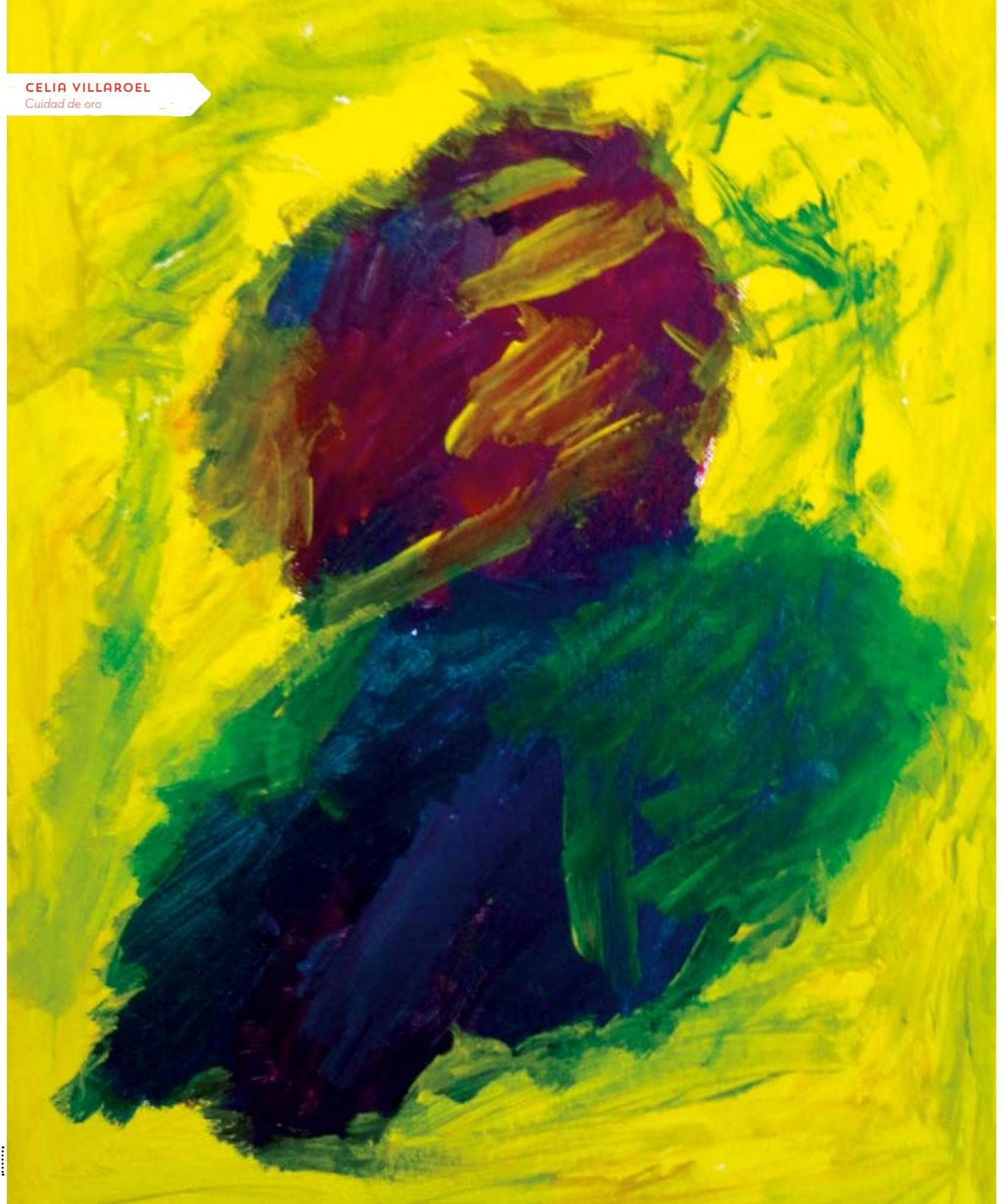


PAULA CARRASCO
Cielo y tierra



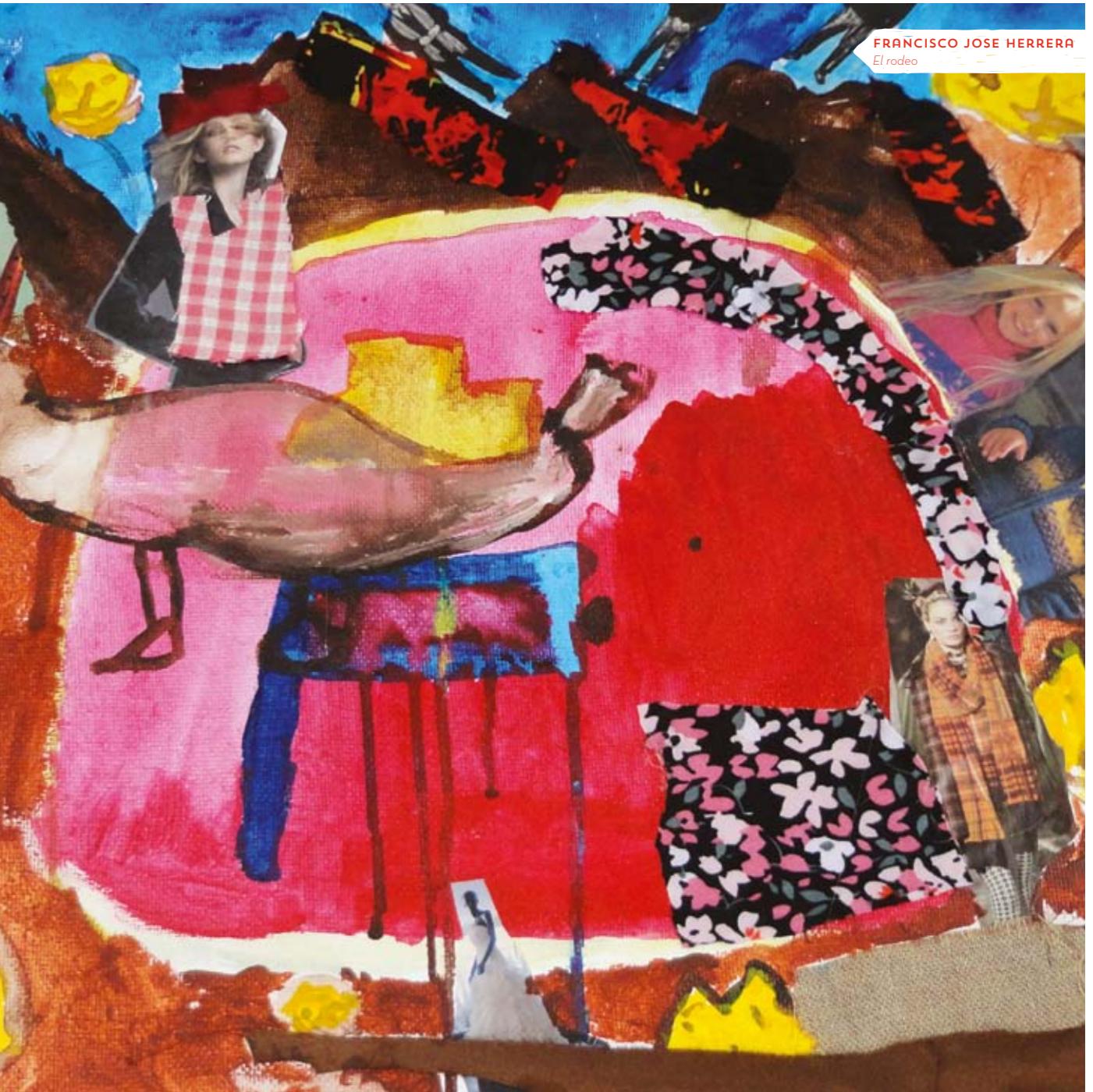


CELIA VILLAROEL
Cuidad de oro



80

FRANCISCO JOSE HERRERA
El rodeo



ARTE DOWN 81

EXPOSICIONES

EXHIBITIONS

.....



*Director General, Parque
Cultural de Valparaíso.*

El desafío de exponer las obras del concurso de Arte Down Chile en el Parque Cultural de Valparaíso no era un asunto de rutina.

Si bien es posible acomodar a cualquier espacio una exposición de esta naturaleza, la interrogante es otra: una exposición de pinturas de niños con discapacidad pone en crisis una cierta noción del rol del arte en la sociedad.

El arte, por ejemplo, pone de relieve la separación, la exclusión, la crítica de la cultura. Por cierto, no estamos hablando de espacios decorativos. Aunque en la vida social, la ornamentación ocupe un lugar de privilegio.

Sin embargo, la discapacidad como realidad y como espacio de intervención simbólica nos hizo repensar el carácter de nuestro propio trabajo como centro cultural. Entonces, en términos generales, se trata de algo más que exponer las obras

de artistas con discapacidad para promover su inclusión social.

Reconocemos que estas obras son un camino de autoconocimiento, que favorece la autoestima y disminuye la ansiedad, proporcionando herramientas para la catarsis. Si hay un artista con discapacidad es porque existe un cuidado de contexto que lo habilita.

Pensemos en el valor del contexto. Lo que está en juego a propósito de esta exposición es la noción misma de inclusión y el efecto de su representación institucional, es decir, de cómo nuestras instituciones reconocen el diagrama de las prácticas artísticas implícitas en estas obras.

The Challenge of exhibit the artworks of the Arte Down Competition at the Parque Cultural of Valparaíso was not a matter of routine.

While, it's possible to accommodate an exhibition of this nature at just about any place, the question in this case was different: an exhibition of paintings done by children with disabilities puts in crisis a certain notion of the role art plays in our society.

Art, for example, highlights separation, exclusion, and criticism of culture. For certain we are not talking of decorative spaces. However in our social life, ornamentation occupies a privileged position.

This is why, disability as reality and as symbolic space intervention, made us rethink the nature of our own work as a cultural center. Then in general terms, it is something more

than exhibits the works of artist with disabilities to promote their social inclusion.

We recognize that these works are a way of self-knowledge, which promotes self-esteem and reduces anxiety by providing tools for catharsis. If there is a disabled artist it's because there has been care of context that enables him.

Lets think of the value of the context. What is at stake, purpose of this exhibition, is the very notion of inclusion and the effect of institutional representation, that is, of how our institutions recognize the diagram of artistic practices implicit in these works.

Justo Pastor Mellado
Managing Director, Parque Cultural of Valparaíso





MURAL

.....



Primer mural inclusivo

First Inclusive Mural

En la comuna de Independencia, el Movimiento Arte Down Chile realizó el primer Mural Inclusivo, en el que vecinos del sector, voluntarios, artistas padrinos, familias y niños artistas intervinieron un mural en una plaza, llenando de color y alegría el lugar. Cada ladrillo, cada color, nos muestran que si todos ponemos un poco de nuestra parte, podemos alcanzar juntos una sociedad más inclusiva.

In the district of Independencia, Chile Down Art Movement performed the first Inclusive Mural, in which residents from the area, volunteers, sponsors artists, families and children took part in transforming walls from a playground, filling the place with color and joy. Each brick, each color, shows us, that if we all do our part, we can achieve together a more inclusive society.



“Lo que hacemos acá es una ACTIVIDAD DE INCLUSIÓN: están los vecinos, voluntarios, los artistas”.

“What we here is an activity of inclusion: made up by neighbours, volunteers, and artists”.



EDUARDO CUEVAS
CONSEJERO ONG LABSOCIAL



HOMENAJES

TRIBUTES

MARCELA BUSTAMANTE TOLEDO



La Marcelita no ha tenido una vida fácil. Nació en una familia que no quería tenerla, enferma, pero tuvo la suerte de encontrarse con la Coyita, ahora su mamá, quien la recibió en sus brazos como si fuera su propia hija.

Marcelita es una niña alegre y soñadora. Va a nadar todas las semanas y le encanta. Goza de las artes, baila Flamenco, hace teatro y, además, es una destacada artista de ArteDown Chile, al nivel de ser la primera profesora de los Talleres Inclusivos del movimiento, enseñando arte a niños más pequeños.

Tanto la Marcelita como su familia son un ejemplo de lo que soñamos como Movimiento, y por lo mismo, alegran, dan amor y enseñan lecciones de vida a las personas que conocen.

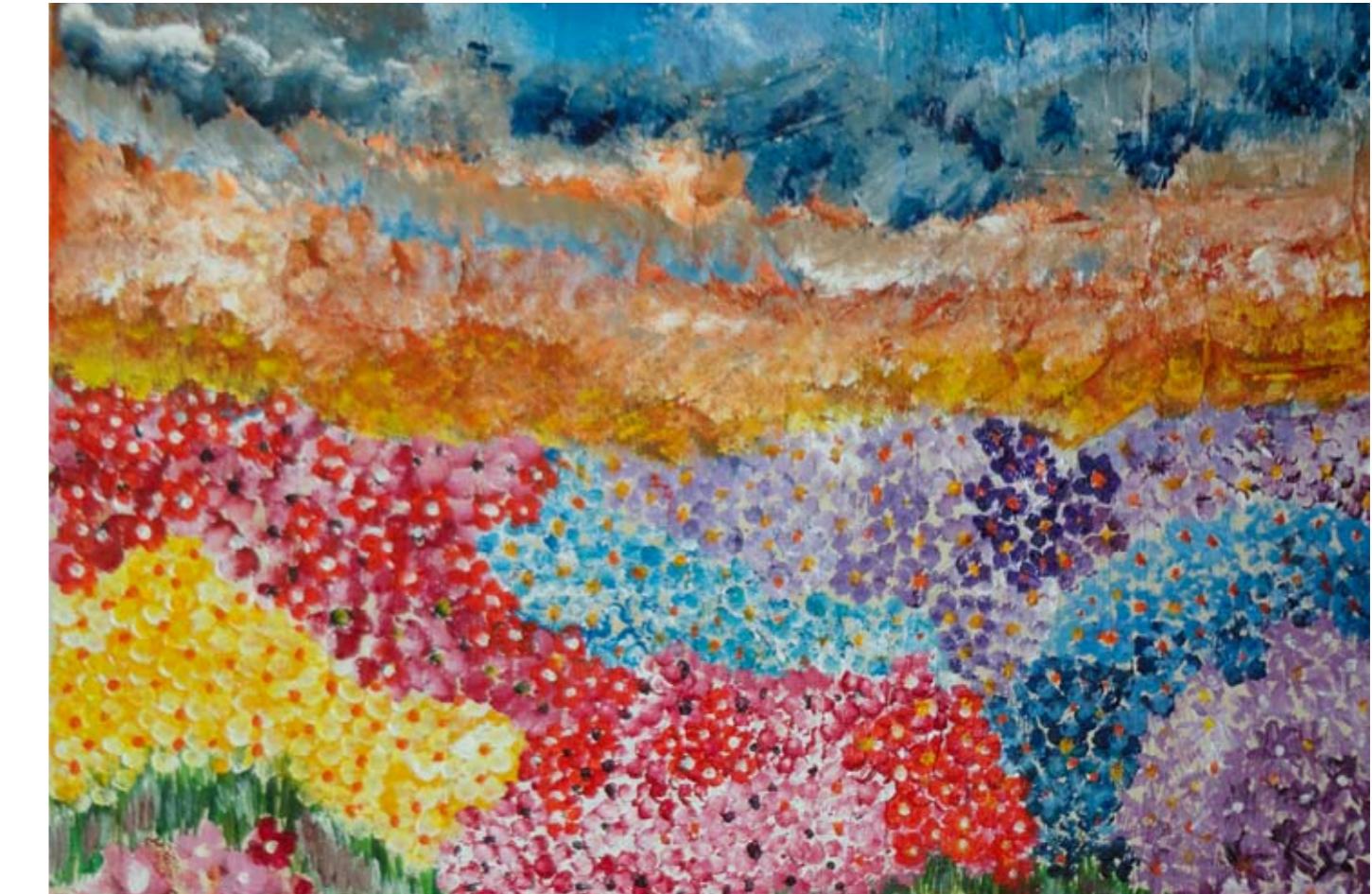
Marcelita has not had an easy life. She was born severely ill in a family who refused to have her, but she was fortunate enough to encounter Coyita, her foster mother, who welcomed her as a daughter of her own.

Marcelita is a cheerful girl and a dreamer. She loves going swimming every week. She also enjoys all forms of art. She dances Flamenco, participates in drama workshops and is an outstanding artist member of Arte Down Chile. She has become the first teacher of the Inclusive Workshops of this movement, teaching art to younger children. Marcelita and her family are an example of what we aim at with this Project. They are joyful and caring and always teach life lessons to everyone around them.

HOMENAJES

TRIBUTES

HÉCTOR ÁLVAREZ ABALLAY



Héctor es un pequeño milagro: nació después de estar menos de seis meses en el vientre de su mamá, y posee 15 diagnósticos además del síndrome de Down. No obstante, es un luchador. Desde que nació que está en distintas terapias, y en ese contexto, a la corta edad de tres años se encontró con el arte: lo que nació como una forma de estimular su motricidad fina, hoy es su pasión. Desde ese día no ha dejado de pintar, llegando a ser hoy, por segundo año consecutivo, el ganador de su categoría en el concurso ArteDown Chile. Le fascinan el teatro, los dinosaurios y compartir con sus amigos y familiares sin esperar nada a cambio.

Héctor is a little miracle: he was born with barely six months of age and was diagnosed with 15 other conditions besides Down Syndrome. Nevertheless, he is a fighter. He has undergone different therapies since he was born. He discovered art when he was only three years old. What first started as a way of stimulating and developing his fine motor skills, has now become his only passion. He has not stopped painting ever since and has been prizewinner of his category, for two years in a roll, in the Arte Down Chile contest. He is fascinated by drama, dinosaurs and sharing his time unconditionally with his family and friends.

HOMENAJES

TRIBUTES

PABLO MAC-AULIFFE BUNSTER



Pablo nació en Santiago de Chile el 20 de julio de 1985, tiene 28 años. Cursó hasta octavo básico en el colegio San Benito y asiste a la Fundación Chilena para el Síndrome de Down, Complementa, desde pequeño.

Pablo comienza a principios del 2013 a trabajar en el taller Melchor Concha y Toro, consolidándose como artista visual. Ha expuesto en numerosas exposiciones tanto en Santiago como en regiones.

Ganó recientemente el Primer lugar en el 1er concurso de inclusión de la Teletón, además de la mención honrosa el año 2012 en el concurso ArteDown Chile.

Pablo es uno de los pocos artistas del movimiento Arte Down Chile que vive de su arte, vendiendo las obras que pinta.

La premisa de Pablo es: "Soy artista y soy feliz".

Pablo was born in July 20, 1985, in Santiago, Chile. He is 28 years old now. He was able to finish 8th Grade at San Benito School and has attended Complementa, a Chilean Charity Organization for the education of children with Down Syndrome, from a very early age.

At the beginning of 2013, Pablo started working in the workshop Melchor Concha y Toro as a fulfilled visual artist.

His works of art have been displayed in different exhibitions throughout the country. He has been recently awarded First Prize in the first Inclusive Contest carried out by Teletón besides getting the Honourable Mention in 2012 in the Arte Down Chile contest.

Pablo is one of the few artists from Arte Down Chile who profits from his art, making a living with his work.

Pablo's premise is: "I am an artist. I am happy".

► AGRADECIMIENTOS ◄

.....

**AGRADECIMIENTOS A TODOS AQUELLOS QUE APOYARON
DE UNA U OTRA MANERA LAS ACTIVIDADES DEL AÑO
2013 DEL MOVIMIENTO ARTE DOWN CHILE.**

We thank all those who supported, in one way or another, the activities the Arte Down Movement in Chile had during 2013.

.....

Equipo Arte Down 2013

Arte Down Team 2013

Emilia Barceló Valdés · Germán Briones Bauer · Ignacia Hidalgo Guerrero
Lorenzo Parages Reverteira · María Jesús Ruiz-Tagle Castro · Florencia Ruiz-Tagle
Jara · Josefa Toral Cardemil · María Angélica Turner Ruiz-Tagle

Colaboradores 2013

Collaborators 2013

José Manuel Álamos · Nicolás García-Huidobro Morandé · Carolina Herrera
Ramos · María Jesús Irarrázabal Noguera · Pía Ladrón de Guevara Pizarro
· Catalina Lagos Honour · Tomás Martínez Concha · Alejandra Merino Lind
· Felipe Solís de Ovando Errázuriz · Andrea Trewhellas Palacios · María Paz
Vergara De la Carrera · Trinidad Vergara De la Carrera · Diego Villanueva
Jouanne · Grupo Campaña Arte Down Diciembre 2013

Equipo Arte Down 2012

Arte Down Team 2012

Germán Briones Bauer · Agustín Rada Marcelli · Bernardita Rodríguez Garcés ·
Florencia Ruiz-Tagle Jara · Florencia San Martín Avilés · Josefa Toral Cardemil

Jurado Concurso Arte Down 2013: "Mi País"

Arte Down Contest Jury, 2013 "Mi País"

Yvonne Baumann - Embajadora de Suiza
Germán Briones Bauer - Director Ejecutivo ONG LabSocial
Roberto Gellona Amunátegui - Director Ejecutivo Faber-Castell Chile
Ximena Rivas Asenjo - Directora Nacional SENADIS
Consuelo Varas Undurraga - Directora Vitaintegración
Marcela Yaconi Santa Cruz - Pintora

Consejeros ONG Lab Social

NGO LabSocial Advisors

Fernando Barros Vial · Eduardo Cuevas Rosselot · Pablo Gamarra Camus ·
Cristián Larroulet Philippi · Andrés Parodi Lafontaine · Gonzalo Prieto Espinosa ·
Fernando Varela Guzmán

